

Министерство образования Российской Федерации
Ярославский государственный университет им.П.Г. Демидова
Кафедра иностранных языков

HISTOIRE DE FRANCE

ИСТОРИЯ ФРАНЦИИ

*Методические указания по французскому языку
для студентов гуманитарных факультетов*

Часть 2

Ярославль 2004

ББК Ш 147.11я73
И 90

Составители: **Ю.Г. Карабардина, А.В. Кирюшина**

Histoire de France. История Франции: Метод. указания по французскому языку для студентов гуманитарных факультетов. Часть 2 / Сост. Ю.Г. Карабардина, А.В. Кирюшина / Яросл. гос. ун-т. Ярославль, 2004. 35 с.

Приводятся тексты на французском языке из оригинального источника (Jean Mathieu. Histoire de France. Hachette Livre, 1996), охватывающие основные периоды истории Франции, от доисторических времен до наших дней, и отражающие ее наиболее важные события. Тексты снабжены словарем, рекомендуемым для заучивания, циклом лексических упражнений (звездочкой отмечены упражнения повышенной сложности) и вопросами на понимание содержания.

Предназначается для использования на занятиях по французскому языку и для самостоятельной работы студентов гуманитарных факультетов.

Рецензент - кафедра иностранных языков Ярославского государственного университета им. П.Г. Демидова

© Ярославский государственный университет, 2004
© Ю.Г. Карабардина, А.В. Кирюшина, 2004

I. L'ERE DES LUMIERES

Vocabulaire

lumière f	свет, просвещение	impôt m	налог
traité m	договор	taille f	подать (оброк)
vitalité f	жизненность	capitation f	подушная подать
rayonnement m	сияние, свет; сила влияния	gabelle f	соляной налог (габель)
surpasser	превзойти	perception f	взимание
toucher	затрагивать	clergé m	духовенство
acquis m	знания, опыт	noblesse f	дворянство, знать
tolérance f	терпимость	Tiers État m	третье сословие
maître d'œuvre	подрядчик, исполнитель	ordre m	сословие
mettre en doute	ставить под сомнение	avantage m	преимущество
bien-fondé m	обоснованность	parvenir	удаваться, достичь
régence f	регентство	échapper	избежать, избежать
mœurs m, pl	нравы, обычаи	charge f	груз, бремя
pénitence f	покаяние, наказание	roturier m	простолудин
remise en cause	взятие под сомнение	s' accroître (accru)	возрастать
déboucher	зд.: приводить	emprunter	брать в долг, заимствовать
disette f	недостаток, голод	faute de ...	за неимением
maîtresse f	любовница	douane f	таможня
épuiser	исчерпать, истощить	renvoyer	отсылать, увольнять
accomplir	совершать	détresse f	бедствие, нищета
s'affirmer	утверждаться	(à) la veille de	накануне
efficace	действенный	intérêts m, pl	проценты
bien-être m	благополучие	prêter	давать в долг
contestation f	недовольство	faillite f	крах, разорение
cruauté f	жестокость	bouleversement, m	переворот, перемена
supprimer	отменить		
fiscal, -e	налоговый		

1. Le XVIIIe siècle, siècle français

Chaque époque donne plus d'importance à une langue pour faciliter les rapports entre peuples différents: le latin au Moyen Âge, l'italien lors de la Renaissance, l'espagnol aux XIV - XVII^e siècle, l'anglais aujourd'hui; aux XVIII^e siècle, c'était le français.

Depuis les traités de Westphalie (1648) le français est devenu la langue de la diplomatie et celle des traités de paix. Il l'est resté pendant trois siècles: les diplomates apprécient sa précision et sa parfaite clarté.

Au XVIII^e, plus encore qu'au XVII^e siècle, le français est la langue de tous les Européens cultivés. L'éclat de la littérature française de l'époque n'est pas étranger à ce succès.

Enfin la vitalité démographique de la France - Etat le plus peuplé d'Europe - et sa vitalité artistique - l'art et l'architecture français partout imités - donnent au rayonnement de la langue française d'autres bases extrêmement solides.

*L'Encyclopédie*¹ est un travail d'une telle importance qu'il a fallu attendre un siècle pour le voir surpassé. Son rayonnement s'est étendu jusqu'aux régions les plus lointaines touchées par la civilisation européenne: la Russie, mais aussi les colonies d'Amérique.

Comment un étranger aurait-il pu rester insensible à un pareil travail qui rassemble sous une forme commode toutes les lumières, c'est-à-dire les acquis du savoir et de la raison?

2. Un esprit nouveau: les Lumières

Dès la fin du règne de Louis XIV des penseurs, des écrivains ont commencé à mettre en doute le bien-fondé des décisions prises par le roi. Louis XIV a vu mourir successivement tous les descendants que le droit dynastique désignait pour lui succéder. Quand il meurt en 1715, à 77 ans, c'est son arrière-petit-fils âgé de cinq ans qui devient roi sous le nom de Louis XV. Une régence est nécessaire, aussi longtemps qu'elle dure (1715 - 1723), la plus grande liberté se manifeste dans les mœurs comme dans la pensée:

*Le temps de l'aimable Régence,
Où l'on fit tout, excepté pénitence.*

Le ton est donné. Et tout le XVIII^e siècle est marqué par le même esprit: remise en cause de la monarchie, de l'aristocratie et de l'église.

¹ L'Encyclopédie (1751 - 1772) est un "Dictionnaire raisonné des sciences et des arts". C'est une œuvre d'indépendance philosophique, religieuse et de vulgarisation scientifique. Diderot et d'Alembert en ont été, vingt ans durant, les maîtres d'œuvre mais tous les écrivains du temps y collaborèrent (Rousseau, Voltaire, Helvétius...). Ils y glissent des articles qui veulent informer, mais démontrent aussi l'absurdité de beaucoup d'institutions ou de croyances, à commencer par de nombreuses idées de la religion chrétienne. Raison et tolérance deviennent les maîtres-mots de toute l'école philosophique. Grande nouveauté pour l'époque, un tiers du total (11 volumes sur 33) est réservé à des planches d'illustrations techniques.

Passions dans le débat d'idées.

La littérature devient littérature critique, de combat. Les écrivains les plus marquants sont à cette époque: Bayle (1647 - 1706); Fontenelle (1657 - 1757). Montesquieu² (1689 - 1755), qui définit dans *l'Esprit des Lois* (1748) les principes sur lesquels, selon lui, la société doit être organisée.

Voltaire³ (1694 - 1778) commence alors une carrière littéraire longue de deux tiers de siècles. Enrichi par ses succès, il finira noblement sa vie dans son château de Ferney.

Diderot (1712 - 1778); le naturaliste Buffon (1707 - 1788); Rousseau⁴ (1712 - 1778) dont les œuvres, en particulier *Le Contrat Social* (1762), sont la “Bible” de tout un courant de pensée débouchant vers les idées nouvelles de souveraineté nationale, d'égalité et de démocratie.

Naissance du libéralisme économique

Au même moment, la France voit naître l'une des toutes premières et des plus importantes écoles d'économie politique, avec les économistes Quesnay (1694 - 1774), - père de la formule “Laisser faire, laisser passer”, qui est le résumé de la pensée du libéralisme économique, triomphant au XIX^e siècle, - Gournay (1712 - 1759), Turgot (1727 - 1781) et Dupont de Nemours (1739 - 1817); ce dernier, après avoir émigré aux Etats-Unis, pendant la Révolution, est le fondateur d'une des dynasties industrielles les plus célèbres et les plus riches du monde.

Ces théoriciens n'ont pas fait que penser et écrire. Ce sont aussi des praticiens: Turgot a été intendant sous Louis XV et ministre sous Louis XVI; et les autres ont su remarquablement diriger leurs propres affaires.

3. D'immenses progrès... qui conduisent à la Révolution

Tout au long du XVII^e siècle comme dans les siècles précédents, la France a subi disettes et épidémies: celles-ci disparaissent après une dernière attaque en 1720.

² Pour le magistrat Montesquieu, les pouvoirs - législatif, exécutif, judiciaire - doivent être séparés et équilibrés afin d'assurer la liberté de chacun.

³ Voltaire a été un touche-à-tout de génie: auteur de pièces de théâtre, de romans, de traités philosophiques, ses rapports sont chaleureux avec les plus grands, comme le roi de Prusse Frédéric II. Mais c'est aussi un homme d'affaires avisé avec des intérêts dans la traite des noirs.

⁴ Quant'à Rousseau, l'égalité est la grande passion de sa vie depuis sa première œuvre qui l'a fait connaître (1755), *Discours sur l'origine et les fondements de l'inégalité parmi les hommes*.